



# Olá Komatsu

## Janeiro 2011

### Cerimônia da Maioridade

(第63回小松市成人式)



Data: 10 de janeiro (2ª)

Horário: A partir das 10:00 (entrada a partir das 9:00)

Público-alvo: Nascidos entre 2 de abril de 1990 a 1º de abril de 1991

Local: Ginásio Suehiro

Haverá a cerimônia oficial, filmagem de vídeo e fotografia comemorativa.

Avisos:

- 1- Os residentes em Komatsu devem trazer o convite enviado pela prefeitura (ao público-alvo)
- 2- O pedido do álbum comemorativo será feito no dia e o custo é de 3.500 ienes (imposto e taxa de envio inclusas)
- 3- O local fica congestionado no dia. Procure chegar com antecedência.
- 4- É proibida a entrada de pessoas alcoolizadas ou que possam prejudicar o andamento da cerimônia.

Informações: Tel: 0761-24-8128 (secretaria de educação)



### ENCCEJA (Exame Supletivo)

(ブラジル教育省の高等学校卒業程度認定試験)

A próxima edição do ENCCEJA (Exame Nacional para Certificação de Competências de Jovens e Adultos) no Japão está prevista para o primeiro semestre de 2011.

As datas para o início das inscrições e para sua aplicação ainda não foram definidas. Aguarde o edital para maiores informações.

O Enceja é uma avaliação ofertada às pessoas que não tiveram a oportunidade de concluir os estudos em idade apropriada para aferir competências, habilidades e saberes adquiridos tanto no processo escolar quanto no extra-escolar.

O material de estudo para o ENCCEJA pode ser baixado na página do INEP:  
<http://www.enceja.inep.gov.br/>



## Feliz Ano Novo!

### Índice

Supletivo	1
Cursos (ativ. físicas)	2
Vacinas (subsídio)	3
Consultas jurídicas	4

# Atividades Físicas

(小松市スポーツ教室)

Modalidade	Data início & Núm. de aulas	Dia e horário	Local	Público-alvo	Taxa (ienes)
Ladies's sports	17/01 (10 aulas)	segundas 10 às 11:30	Ginásio Suehiro	Feminino (50 pessoas)	4.500
Pilates	19/01 (10 aulas)	quarta-feira 10:30 às 11:30	Benkei Stadium	Geral (30 pessoas)	5.500
Yoga	18/01 (10 aulas)	terça-feira 14:00 às 15:00	Sōgo Taikukan	Geral (30 pessoas)	5.500
Natação p/ Adultos	11/01 (20 aulas)	ter e sex 10:30 às 12	Piscina coberta de Komatsu	Geral (60 pessoas)	11.000
Natação p/ Adultos	11/01 (20 aulas)	ter e sex 19:30 às 21	Piscina coberta de Komatsu	Geral (60 pessoas)	11.000
Aeróbica	20/01 (10 aulas)	quinta 19:30 às 20:30	Shimin Center	Geral (50 pessoas)	5.500
Yoga	17/01 (10 aulas)	Segunda 19:30 às 20:30	Benkei Stadium	Geral (30 pessoas)	5.500

Inscrições: A partir do dia 5 de janeiro (quar), através do telefone 0761-23-5961  
Associação Desportiva de Komatsu (dentro do ginásio Suehiro)  
Horário de atendimento: Das 8:30 às 17:30 (exceto sábados, domingos e feriados)

## Para inscritos no Kokumin Kenko Hoken

(社会保険料納付額の通知書を送付します)

Para fins de declaração de imposto de renda, um documento com informações sobre a quantia de imposto paga entre o período de janeiro a dezembro de 2010 será enviado aos inscritos no Kokumin Kenko Hoken e no Kaigo Hoken.



A correspondência deve chegar ao contribuinte no fim de janeiro. Como não há obrigatoriedade de anexar este documento à declaração de renda, será emitido somente um documento por domicílio, com o valor de contribuição de todos os seus membros.

Informações:  
Divisão Fiscal: 0761-24-8039

# Subsídio para vacinas

(子宮頸がん、ヒブ、小児用肺炎球菌、3種類のワクチンの接種費用を2月から助成します。)

A partir de fevereiro de 2011, as vacinas abaixo terão seu valor subsidiado pelo governo.

Vacina contra	Público-alvo
Câncer do colo do útero	Meninas da 6ª série primária (para vacinas dadas após 1º de abril de 2010) Meninas em idade ginásial (1ª a 3ª séries) (vacinas dadas após 1º de fevereiro de 2011)
Hib (Haemophilus influenzae tipo B)	Crianças de 0 a 4 anos (vacinas dadas após 1º de fevereiro de 2011)
Pneumococo (protege contra meningite bacteriana e pneumonia)	

Valor do subsídio: 100% (porém há teto máximo por família)

Locais de vacinação: instituições médicas credenciadas por Komatsu

Requerimentos: Sukoyaka Center ou na Divisão de Saúde da Prefeitura

Entre em contato com a prefeitura para maiores detalhes sobre prazos e procedimentos para o requerimento.

Informações em português: 0761-24-8030 (c/ Meiry Komesu)



## Declaração do Imposto Residencial (Municipal e Provincial)

(市県民税の申告が始まります)

Atendimento: 16 de fevereiro a 15 de março  
Das 9:00 às 16:00 (exceto sábados, domingos e feriados)

Local: Departamento Fiscal da Prefeitura. A distribuição de senhas será em frente à Divisão de Seguro e Pensão (hoken nenkin-ka). Um funcionário da prefeitura orientará o cidadão até o local da declaração propriamente dita (divisão fiscal ou zeimu-ka).

**Cidadãos que farão a Declaração do Imposto de Renda NÃO precisam fazer a declaração do imposto municipal.**

Devem fazer a declaração do imposto municipal as pessoas nas condições abaixo:

**Pessoas físicas com rendimentos que...**

1. Não tiveram sua renda declarada à Prefeitura pela empresa onde trabalha (normalmente

refere-se a trabalhos temporários)

2. Além do salário, obtiveram renda através de negócios, imóveis ou aposentadoria.
3. Pessoas que tiveram despesas médicas ou perdas passíveis de dedução. Pessoas que têm dedução por pagamento de imposto social (de saúde e pensão). (Somente quando o empregador não declarou)

**Pessoas físicas sem rendimentos que...**

1. Têm mais de vinte anos de idade e são inscritos no Kokumin Kenkō Hoken – a declaração é necessária para calcular o valor do seguro.
2. Precisam do comprovante de isento de imposto para receber o auxílio de sustento infantil ou para cálculo da creche

Informações sobre o Imposto Residencial:  
Divisão Fiscal Tel: 0761-24-8030



## Prefeitura de Komatsu

Editor: Meiry Komesu (米須メイリー)

Divisão de Aeroporto e Intercâmbio

Tel: 0761-24-8039

Fax: 0761-23-6404

E-mail: [meiryk@city.komatsu.lg.jp](mailto:meiryk@city.komatsu.lg.jp)



## Intérprete de Português na Prefeitura:

(ポルトガル語対応の相談窓口)

Reserve horário para garantir atendimento.

### Atendimento por telefone:

2ª a 5ª das 8:30 às 17:30

6ª das 8:30 às 11:30

### Atendimento nos balcões:

2ª e 4ª das 8:30 às 12:00

6ª das 8:30 às 11:30

Veja contatos no quadro ao lado.

### Vacinação contra Pólio (予防接種)

Datas: 1º (ter), 2 (qua), 4 (sex) e 10 (qui) de fevereiro

Local: Sukoyaka Center

Tel: 0761-21-8118

Endereço: Komatsu-shi Mukai Motoori-machi He 14-4

Recepção das 13:00 às 13:45

## Consultas Jurídicas Gratuitas (法律相談)



### 1- Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

- **Consulta Jurídica:** Toda 3ª quinta-feira de cada mês. O advogado oferece assistência somente à problemas relacionados às leis japonesas, uma vez que desconhece a legislação brasileira.

Data: 20 de janeiro

Horário: das 13 às 14 horas (30 min para cada pessoa)

### - Consultas sobre procedimentos cartoriais e de registro no Japão (alteração da qualificação do visto, casamento, divórcio etc)

Data: 6 de janeiro

Horário: 13 às 14 horas

Para todas as consultas, é **necessário fazer reserva antecipada**. A IFIE providencia intérpretes em português desde que o interessado avise no ato da reserva e a intérprete esteja disponível no dia.

Local: IFIE-Kanazawa-shi Honmachi 1-5-3, no Edifício Rifare 3º andar (a 5 min. a pé da estação de Kanazawa)

TEL : 076-262-5932

<http://www.ifie.or.jp>

### 2- Consulado Geral do Brasil em Nagóia:

Orientação jurídica gratuita com o advogado Dr. Etsuo Ishikawa.

É preciso comparecer pessoalmente e o atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00)

Datas: Janeiro: 5 (quar) e 28 (sex)

Fevereiro: 7 (seg) e 21 (seg)

Aichi-ken Nagoya-shi Naka-ku Marunouchi 1-10-29 Shirakawa Daihachi Bldg 2f

Email: [consulado@consuladonagoya.org](mailto:consulado@consuladonagoya.org)

### Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal). Pediatria e Clínica Geral.

Segunda a Sábado das 19:00 às 22:30. Domingos e Feriados, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 22:30.

Telefone: 0761-23-0099

